

EXTENSIÓN AÚLICA BARILOCHE

CARRERA: INGENIERÍA MECÁNICA

PROGRAMA ANALÍTICO DE LA ASIGNATURA:

INGLÉS II

Año Académico: 2017

Área: Idiomas

Bloque: Complementarias

Nivel: 3° Año

Tipo: Obligatorio

Modalidad: Anual

Carga Horaria total: 48 Hs Reloj

FUNDAMENTACIÓN

El idioma inglés está universalmente considerado como un instrumento de trabajo para todos los campos de la tecnología. Es fundamental para la adquisición y desarrollo de nuevos conocimientos dado que la mayor parte de la bibliografía científico-técnica se encuentra en ese idioma.

El estudiante de la UTN como tal y como futuro graduado debe tener acceso directo a dicha bibliografía ya que le posibilita una óptima información y actualización. Por esta razón, se ha considerado indispensable para nuestra Universidad la inclusión de dos niveles de inglés técnico. Estos dos niveles deben solamente estar destinados a la lecto-comprensión de textos, en el caso de Inglés II específicos para cada especialidad, con el fin de formar lectores autónomos. En este nivel se accede a cualquier texto de la especialidad desde un punto de vista pragmático, donde se completan las estrategias de lectura y se comprueba su adquisición por parte del alumno. El futuro egresado se actualizará permanentemente, consultará manuales, documentos en Internet y, finalmente, podrá aspirar a cargos profesionales solamente si cuenta con esta herramienta imprescindible.



OBJETIVOS

- Acceder a la literatura técnica y científica referente a los intereses específicos de la carrera, durante los estudios de grado y en el futuro desempeño profesional.
- Comprender e interpretar textos técnicos y científicos referidos a su centro de interés y acordes con su nivel de conocimientos.

CONTENIDOS MÍNIMOS

Paradigma verbal de modos, tiempos, formas. Construcciones pasivas. Pasiva impersonal. Pasiva elíptica. Estructuras con inversión: en oraciones condicionales con adverbios restrictivos. Formas impersonales. Verbos anómalos con infinitivo perfecto en voz activa y pasiva. Participios presente y pasado: distintas funciones. Comparación. Construcciones paralelas. El grupo nominal: organización sintáctico-semántica del núcleo y sus modificadores. Funciones semánticas: nexos lógicos. Funciones morfosemánticas: afijos. El grupo verbo +preposición/partícula adverbial

CONTENIDOS ANALÍTICOS

Unidad Temática 1:

Paradigma verbal de modos, tiempos y formas: práctica contextualizada de todas las posibilidades en el discurso técnico; reconocimiento de sus valores semánticos.

Unidad Temática 2:

Construcciones pasivas: diversos equivalentes en español de las formas pasivas para su comprensión en el texto específico. La forma pasiva impersonal, su reconocimiento y significado. La forma pasiva elíptica, su reconocimiento y significado.

Unidad Temática 3:

Estructuras con inversión: su reconocimiento y comprensión en textos actuales. Las formas con inversión con uso de adverbios restrictivos. La inversión como indicadora de condición.



Unidad Temática 4:

Formas impersonales: su incidencia en el texto científico técnico actual. Reconocimiento y equivalentes en español de proposiciones impersonales con uso de "it" y "there" en función de sujeto.

Unidad Temática 5:

Los verbos anómalos: su reconocimiento y comprensión en el texto técnico científico en voz activa y pasiva. Los verbos anómalos con formas perfectas y progresivas y con infinito perfecto: sus equivalentes en español según el texto.

Unidad Temática 6:

Participios presente y pasado: reconocimiento de todas sus posibles funciones y significados en los textos técnicos científicos.

Unidad Temática 7:

Comparación: práctica contextualizada de las diversas variantes morfosintácticas. La comparación en estructuras paralelas: sus equivalentes en español según el texto.

Unidad Temática 8:

El grupo nominal: organización sintáctico semántica del núcleo y sus modificaciones. Reconocimiento y significado en los textos con varios y diferentes tipos de modificaciones del sustantivo.

Unidad Temática 9:

Funciones semánticas: nexos lógicos. Práctica contextualizada de los diversos tipos de vinculación semántica entre palabras y proposiciones. Coordinación y subordinación. La ausencia del nexo en inglés: su detección y significado.



Unidad Temática 10:

Funciones morfosemánticas: afijos. Detección e interpretación de los diversos prefijos y sufijos.
Las desinencias verbales y su significado: reconocimiento dentro del texto específico.

Unidad Temática 11:

El grupo verbo+preposición/partícula adverbial. El "verbo frase" en el texto técnico científico, su reconocimiento y significados.

DISTRIBUCIÓN DE CARGA HORARIA ENTRE ACTIVIDADES TEÓRICAS Y PRÁCTICAS

Todas las clases son teórico-prácticas.

ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS

a) Modalidades de enseñanza empleadas según tipo de actividad (teórica-práctica)

Presentación de textos de temática técnico-científica, análisis de su organización, información, estructuras, morfología y contenidos a fin de lograr la comprensión plena. Enseñanza del uso del diccionario bilingüe para su consulta frecuente y ágil. Verificación de la equivalencia de las diversas versiones en español. Práctica de reconocimiento de las formas complejas. Utilización del enfoque contrastivo. Diálogo sumamente participativo, con exposición explicativa y ejemplificadora por parte del docente.

ACTIVIDADES DE LECTO-COMPRESIÓN

Lectura global y analítica, análisis de la organización del texto, relación entre las diferentes partes del texto, detección y categorización de la información; traducción y equivalencia de las estructuras; subrayado de las partes importantes; análisis del vocabulario, relacionando las palabras con el sentido; resumen y esquemas; cuestionarios; ejercicios de opción múltiple y de enunciado incompleto y uso de diccionarios bilingües técnicos y de uso general.

MODALIDAD DE EVALUACIÓN

Aprobar exámenes parciales individuales de lecto- comprensión de textos con uso de diccionario bilingüe.

REQUISITOS DE REGULARIDAD Y PROMOCIÓN DE LA ASIGNATURA

Para la regularización de la asignatura y acceder al examen final:

- Tener el presentismo mínimo para cumplir con la condición de alumno regular (75%).
- Aprobación de 2 parciales con 6 (seis) o mayor nota (se contará con 2 instancias de recuperación por parcial).
- Aprobación de los Trabajos Prácticos.

Para la promoción de la asignatura:

- Tener un presentismo mínimo del 75%
- Aprobación de 2 parciales con 8(ocho) o mayor nota cada uno. Se contará con 1 instancia de recuperación para uno solo de los parciales a elección del alumno, en una sola fecha establecida por la cátedra antes del segundo parcial).
- Aprobación de los Trabajos Prácticos

NOTAS:

- ✓ El ausente en cualquiera de los 2 parciales se considerará como si tuviera un aplazo tanto para la regularización como para la promoción de la asignatura.
- ✓ Cuando se recupere un parcial, la cátedra decidirá si la nota del recuperatorio podrá reemplazar o no a la nota del parcial que se recupere (sea la calificación del recuperatorio menor, mayor o igual a la obtenida en el parcial a recuperar para poder acceder a la promoción).

ARTICULACIÓN HORIZONTAL Y VERTICAL CON OTRAS MATERIAS

Se articula con Inglés I y con todas las materias de la especialidad.

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Beigbeder Atienza, F. (c2006). Diccionario Técnico = Technical Dictionary: inglésespañol, español

Inglés, English-Spanish, Spanish-English. (2a. ed.). Madrid: Días de Santos.

Collazo, J. L. (2001). Diccionario Collazo, Inglés-español, de informática, computación y otras materias. (Tomos I y II). México: McGraw-Hill.



- Collegiate Dictionary. (1999). (10a. ed.). Springfield [Massachusetts]: Merriam- Webster.
- Defourneaux, M. (1980). Do you speak science?, Como expresarse en ingles científico. Madrid: AC.
- English dictionary for advanced learners. (3a. ed.). (2001). Glasgow: HarperCollins
- Flood, W. E. & West, M. (1953). An explaining and pronouncing dictionary of scientific and technical words. (2a. ed.). Londres: Longmans, Green.
- Galimberti Jarman, B.(ed.) & Russel, R. (ed.). (2003). Gran Diccionario Oxford. Español- Inglés * Inglés-Español. (3a. ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Legorburu, D., Montero, M., Sagredo, E. & Viviani, M. (1980). Guía de traducción inglés-castellano, para la ciencia y la técnica. (2a. ed.). Buenos Aires: Plus Ultra.
- Longman dictionary of contemporary english. (3a. ed.). (1995). Essex: Longman Group
- Mataix Lorda, M. & Mataix Hidalgo, M. (1999). Diccionario de electrónica, informática y energía nuclear. Madrid: Díaz de Santos
- Robb, L. (1997) Diccionario para Ingenieros. Español-Inglés e inglés-español. (2a. ed.). México: Compañía editorial continental.
- Robb, L. (2007) Diccionario para Ingenieros. Español-Inglés e inglés-español. (2a. ed., 12a reimpresión). México: Compañía editorial continental.
- Steiner, R. (2004) Webster's New World Diccionario Internacional Español. Ingles/español Español/inglés. (2a. ed.) Hoboken, New Jersey: Wiley.
- White, P. (ed.). (2003). Larousse, Diccionario Español-inglés English-Spanish. (2a. ed.) México, D.F.: Larousse.